

КАРПАТСКА РУСЬ

• KARPATSKA RUS' • (CARPATHO-RUSSIA)

КАРПАТСКА РУСЬ
Официальный Орган Карпатурского Народного Комитета, Лемко-Союза в Соед. Штатах и Канаде и Карпатурского Просветительского Клуба.
Выходит два раза на неделю: во Вторник и Пятницу.
KARPATSKA RUS' (Carpatho-Russia)
The Carpatho-Russian Semi-Weekly
Published every Tuesday and Friday by
The Lemko Association of U. S. and Canada
Subscription Rate: \$3.00 a year. A single copy 3c.
Address: Karpatska Rus
526 Yonkers Avenue
Yonkers, N. Y.

Н-р. 104. Год XVI. Цена 3ц. ЮНКЕРС, Н. Я. ВТОРНИК, 28-го декабря, 1943 Entered as second class matter July 19, 1939 at the Post Office at Yonkers, N. Y., under the Act of March 3, 1879. YONKERS, N. Y. TUESDAY, December 28, 1943 3¢ Copy. Vol. XVI. № 104.

Советские войска подошли к Витебску и Полоцку Сибирские ветераны участвуют в зимовой офензиві

НИМЦЫ ВЕДУТ ЗАВЯТЫ КОНТРАТАКИ НА ДРУГЫХ ФРОНТАХ, ШТОБЫ ОБЛЕГЧИТИ ТЯЖКУ СИТУАЦИЮ СВОИХ ВОЙСК КОЛО ВИТЕБСКА. — СОВЕТСКИ ВОЙСКА ОТБИЛИ ВСИ НИМЕЦКИ АТАКИ КОЛО КОРОСТЕНА И ЖЛОБИНА И ПЕРЕХОДАТ В ОФЕНЗИВУ НА ЦЕЛОМ ФРОНТЕ

МОСКВА, 24 декабря. Офензива Первой Балтийской Армии под командом молодого генерала Баграмяна на фронте к югу от Невеля наберат все большего розмаху. Советские войска подошли уж к самому Витебску и к важной железной дороге Витебск-Полоцк и грозят окружением немецким войскам в Витебску. Вчера советские войска были отдалены лем 10 миль от Витебска, с северной стороны. Други советские колонны подошли к Витебску с востока и с северо-запада. К западу от Витебска одна советская колонна подошла к железной дороге Витебск-Полоцк так близко, што луж може обстреливати тоту дорогу из тяжелой артиллерии.

В армии ген. Баграмяна находятся сибирские дивизии, специально подготовлены к зимовым военным операциям. Сибирские войска прошли обучение в сибирских лесах и снегах, и теперь были перекинены к Невелю для зимовой офензивы. Сибирские войска на лыжах проходят лесами в глубоком снегу и атакуют немцев с флангов и с тылу. Так немецкий фронт к югу Невеля был прорванный в многих пунктах, и немцы были окружены в рижных местностях. Наци занимали сильно укрепленные позиции на том фронте. Весь район от Витебска до Полоцка в сторону Невеля был переименован в укрепленную зону на 50 миль в глубину. Каждое село, каждая дорога были переименованы в крепость. Но сибирские войска не атаквали с фронта тоты укрепления, лем прошли лесами далеко вперед и вышли на дороги в тылу за теми крепостями. А потом, окруживши немцев со всех сторон, начали выбивати один гарнизон за другим. Днятого за первых 5 дней офензивы немцы страшили перешло 20,000 убитыми. В гледящих мѣсяцах окруженны немецкие гарнизоны поддавалися в плен. В иных местностях немецкие войска, коли видили себе отрезанными, оставляли свои укрепления и пробовали достатися назад к своим. Но мало кто из них достался к своим. Коли немцы вышли на дороги, то советска кавалерия кидалася на них с обох сторон и нищала их.

Так из тех немецких войск, котры держали фронт на почетку советской офензивы, мало кто остался при житью. Немецкое командование перекидуде теперь насильно подкрепления к Витебску и Полоцку, штобы спасти хоч тоты головные места на том фронте. Так само немцы войска на иных фрон-

говорише ище ничего о том новом прорыве. В советском коммунікати сказано коротко, што советские войска посунулись вперед в сторону Витебска, заняли несколько новых местностей и ряд новых "выгодных позиций". Слова "выгодных позиций" в английских военных кругах объясняют так, што советские войска заняли позиции, с котрых можут атаковать прямо Витебск. Советские корреспонденты передавали вчера с фронта, што советские войска отдалены лем 10 миль от Витебска.

В Берлине военный обозреватель сказал по радио, што к северу и северо-западу от Витебска советские войска атаквали с великом силем и успили "зломити наши линии". Но немецкий бесидик додал, што битва ище не рѣшена, бо наци обороняются завято.

Другий немецкий военный специалист, полковник Эрнст фон Гаммер, сказал по радио, што русские подтягли к Витебску свежие подкрепления и продолжают атаки с великом силем. После завязтой битвы "неприятель", по словам полк. фон Гаммера, прорвал наш фронт "в двух пунктах".

ЗАВЯТЫ БОИ НА УЛИЦАХ МИСТА ОРТОНЫ, В ИТАЛИИ

АЛЖИР, 23 декабря. — Уж другой день продолжают завязаты и кровавы бои на улицах месточка Ортоны, на восточном побережье Италии.

Канадские танки и пехота 8-ой английской армии ворвались до мѣста и штурмуют каждую улицу и каждый дом. Наци применяют в Ортоны тактику уличных боёв, какой научились в боях за Сталинград. Як видно, они рѣшили показати союзникам, што мѣсто не легко взять. Немецкие войска бьются отчаянно. Они хотят удержати тот порт за всяку цѣну. Наци шлют подкрепления даже на аеропланах и спуска-

КАМПАНИЯ НА ПРЕСС-ФОНД "КАРПАТСКОЙ РУСИ"

К ЧИТАТЕЛЯМ И ПРИЯТЕЛЯМ "КАРПАТСКОЙ РУСИ" При теперешней дороговизне издание газеты стоит значно больше, як в предвоенных часах. Но на заседании Правления Лемко-Союза и Редакции нашей газеты 28-го ноября с. р. было рѣшено оставити предплату на газету по старому, а наместим объявити специальную кампанию на Пресс-Фонд "Карпатской Руси".

Кампания открыватся 15 декабря с. р. и буде продолжатся 2 мѣсяца — до 15 февраля 1944. Редакция просит всех читателей и друзей нашей газеты принять участие в той кампании и поддержати по своим силам издание "Карпатской Руси". Все жертвы на Пресс-Фонд будут объявлятися подробно в газетѣ сразу по получении их, и загална сумма жертв буде переноситися из номера в номер, штобы каждый читатель мог видѣти, як иде наша прессова кампания.

Редакция просит отдалы Л. С., Карпатурской Секции МРО, гражданские клубы и братства наших братских организаций поддержати тоту кампанию. Мы надѣемся, што все наши люди, котры признают и одобряют роботу "Карпатской Руси" в оборонѣ прав нашего народа, приложат тепер все старания, штобы тоту кампания была проведена с наилучшим успехом.

РЕДАКЦИЯ "Карпатской Руси".

сказано, што юнии Си-Ай-О борются энергично за национальное единство американского народа в войнѣ и за международное единство.

ПРАВИТЕЛЬСТВО КОРОЛЯ ПЕТРА УСИЛИЛО ПРОПАГАНДУ ПРОТИВ МАРШАЛА ТИТО

КАИР, 23 декабря. — Югославское правительство короля Петра выдало заявление, в котром называет маршала Тито и других лидеров народного правительства в Югославии — "самозванцами" и "авантюристами". Представитель короля Петра сказал американским и английским корреспондентам, што король Петр не буде делитися с маршалом Тито, и озвернется в Югославию, коли ся йому захочет.

Коло короля Петра собралася клика старых сербских реакционных политиканов. Гледяки из них были связаны с итальянскими и немецкими фашистами. Они до сих пор мают тайну связь с ген. Неидом, котрого Гитлер поставил на чолѣ сербского правительства в Билгради.

Один из членов той клики в Каири сказал союзным журналистам: "Вы знаете, што немцы захватили недавно голову квартиру маршала Тито. Так тот самозванец не мае ани своего дома. И як он може представляти себе за правительство и говорити королю Петру, штобы не вертался в Югославию?"

БЕНЕШ ВИРИТ, ШТО ПОЛЬША ПРИКЛЮЧИТСЯ К СОВЕТСКО-ЧЕХОСЛОВАЦКОМУ ДОГОВОРУ

МОСКВА, 23 декабря. — Чехословацкий президент перед своим выѣздом из Москвы принял американских, английских и советских корреспондентов и бесидовал с ними о значении нового советско-чехословацкого договора.

Он сказал, што Советский Союз и Чехословакия, объединены 20-рочным пактом о дружбе и взаимной помощи, шире вѣрит, што им удастся дойти до порозумения и таково же договора с Польшом.

По словам Бенеша, советское правительство относится до Польши так само дружелюбно, як и до Чехословакии. Советский Союз желеет видѣти Польшу сильном и независимом державом.

СЛОВАЦКА БРИГАДА ПЕРЕШЛА НА СТОРОНУ КРАСНОЙ АРМИИ

ЛОНДОН. — Из Москвы передают, што в часѣ последних боёв на Украинѣ, в закрути Днипра, цѣла словацка пѣхотна бригада с вооружением и обозами перешла на сторону Красной Армии, и тим облегчила советским войскам прорыв немецкого фронта.

БРИДЖПОРТ, КОНН.

За старанием отдалов Карпатурской и Русской Секции ИРО устроюется братска ВСТРІЧА НОВОГО ГОДА в пятницу 31 декабря, в Русском Клубѣ, 706 Галлетт стр. Притом будут показаны две дуже интересные советские фильмы: "Колхозная Невеста" и "Казакстан". Початок показу фильмов о 8:30 вечером. Комитет просит всех русских

ПЕРЕГОВОРЫ МАРШАЛА ТИТО С СОЮЗНИКАМИ

"НЬЮ ЙОРК ТАЙМС" ПОМИСТИЛ ОБШИРНУ ИНФОРМАЦИЮ О ВОЕННЫХ ОПЕРАЦИЯХ ЮГОСЛАВСКОЙ НАРОДНОЙ АРМИИ

КАИР, 24 декабря. — В Египте находится специальная военная миссия маршала Тито, котра веде, важные переговоры с представителями американской и английской армий. Из союзных кругов было объявлено, што союзники осягли ползе порозумение с югославскими лидерами.

Представители маршала Тито прибыли недавно в Египет в сопровождении бригадного генерала Мак Лина, начальника союзной военной миссии при штабѣ маршала Тито. Югославскую миссию возглавляют подполковник Владимир Великий и подполковник Мило Милоевич. Миссия маршала Тито не поѣхала в Каир, где находится правительство короля Петра, лем остановилася в Александрии.

Меже союзными военными лидерами и штабом маршала Тито была установлена теперѣшная связь, и союзники будут посылати маршалу Тито военную помощь в далеко больших размерах, як дотепер.

Тепер было объявлено, што первая английская военная миссия была послана в штаб маршала Тито ище в маю 1943 року. Тоту миссия складалася из двух офицеров и 4 других чинов. В осени английские командование послало к маршалу Тито бригадного генерала Мак Лина, як начальника союзной миссии. Йому была подчинена американская военная миссия, на чолѣ котрой находился майор. Тоты союзные офицеры находилися цѣлый час при штабѣ Тито. При их помощи удалось вывезти в Египет гледящих раненых офицеров югославской народной армии, котрым потребно долге лечение. В военных госпиталях на Ближнем Востоке находятся, меже иным, два видны партизанские командирѣ — подполковник Дезде и подполковник Попович.

Специальный корреспондент "Нью Йорк Таймса" С. Л. Сульцбергер послал своей газетѣ обширную информацию о формировании югославской партизанской армии и еѣ героичных делах. В Египте озвѣстился с членами военной миссии маршала Тито, и на основании своих бесѣд с ними он составил тоту корреспонденцию.

(Корреспонденция С. Л. Сульцбергера была помещена в "Нью Йорк Таймс" в мѣнувшу середу. В ней говорится открыто и ясно, што головную борьбу против немцев в Югославии вели и ведут партизанские войска маршала Тито, а четники ген. Михайловича отказались выступити разом с партизанами против немецких оккупантов. В цѣлом рядѣ вылазок четники ген. Михайловича атаковали партизанские отдалы и помагали немцам.

В слѣдующем числѣ "Н. Я. Таймса" появилась передова и карпатурских людей в Бриджпорте притти на братскую Встрѣчу Нового Гола. Обѣд. Комитет.

НАРОДНЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО ЮГОСЛАВИИ ВЫСТУПИЛО ПРОТИВ КОРОЛЯ ПЕТРА

ЛОНДОН. — Временное правительство маршала Тито в Югославии объявило, што король Петр стратил все права.

В манифестѣ народного правительства говорится, што правительство короля Петра в Каири продолжае относиться вороже к патриотичной освободительной борьбе югославского народа, и што оно ширит клеветачичу пропаганду заграницом против партизанского движения маршала Тито. Военный министр короля Петра ген. Михайлович начал гражданскую борьбу в Югославии и заключил порозумение с немцами и их союзниками. В виду того народне правительство рѣшило, што король Петр не смеѣ вернуться в Югославию, як долго продолжае освободительная война. Все международные акты короля Петра и його правительства объявлены неважными.

Английское правительство поддерживало связь и с ген. Михайловичем, через специальную военную миссию, яка находилася при його штабѣ. Но тепер, як передают из осадомленных кругов, тоту английскую военную миссия буде откликана. Англичане переконалися, што ген. Михайлович не мае ни силы ни влияния в Югославии. Його четники эдеморализованы и без дисциплины. Гледяки группы четников кооперируют открыто с немцами против войск маршала Тито.

АМЕРИКАНСКИЙ ФОТОГРАФ О ТЕГЕРАНСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

АЛЖИР. — Лейтенант Френк Борджесс, из Голивуд, котрый тепер служит за фотографа при 12-ой американской воздушной группѣ, оповѣдал тут, як он фотографовал союзных лидеров на конференци в Тегерани.

Колѣ Рузвельт, Сталин и Черчилль сѣли перед фотографами, то лейтенант Борджесс попросил Сталина, штобы он дашто говорил до Рузвельта, бо так получится лучший "муви". Сталин отгавил через переводчику: "Дячего я мам говорити? Президент не може порозумѣти мене, ни я не порозумю Президента. Так може лучше фотографуй переводчику, най он говорит и за мене и за Президента."

Президент Рузвельт и Черчилль сердечно рассмѣялися, коли получили отгавил Сталина. Они сказали, што то был правдивый русский юмор.

КАРПАТСКА РУСЬ

Карпатська народна газета. Виходить два рази на тиждень: по Вторникам и Пятницям. Орган: Карпатського Народного Комітету, Ленко-Союзу в Соед. Штатах и Канаді и Карпатських Просвітительських Клубов.

Предплата: \$3.00 на 1 год, 1.50 на 6 місяців, 0.75 на три місяці. За объявления Редакция не отвечает. Дописки, присланные в Редакцию, не возвращаются.

КАРПАТСКА РУСЬ (Carpatho-Russia) The Carpatho-Russian Semi-Weekly published every Tuesday and Friday

Московские радио передало в минувший понедельник, что Совет Народных Комиссаров одобрил и утвердил новый государственный гимн Советского Союза, який займе місце теперішнього "Інтернаціонала".

Московские радио передало текст нового гимна. Английский и американский газеты принесли только английский перевод слов нового гимна, и пояснение, что слова были написаны советскими поэтами Сергеем Михалковым и Е. Л. Регистаном, а музыка А. В. Александровым.

Уж из английского перевода видно, что новый советский гимн составленный в высоком патристичном духе, и он отражает верно настроения новых поколений советского народа.

"Союз нерасторжимый, республика свободная, могуча Россия будь вовек объединенна. Най же на славу единый великий Союз Советов, створенный волею народов."

Многих американцев удивляло то, что в новом гимне Советского Союза упоминается слово "Россия", и то, что гимн по имени называет Ленина и Сталина.

Фашистская мораль в американской прессе

Што ест фашистская мораль? Окламати свой власный народ и так зробиго го сліпым орудием для проведения шапленых фашистских планов павнования над світом.

Соединенны Штаты — демократична держава. Ей мораль — демократична мораль, заданом котрой говорити и писати народу правду. Но дуже мало американских газет держится своих политических цілей.

Возмем за примір советско-польский вопрос, советско-польский вопрос, советско-польский вопрос, советско-польский вопрос, советско-польский вопрос.

Меж ними и найбільша — "Нью Йорк Таймс". Пише ей корреспондент из Лондона: "... Польское правительство... глядело даякого запевнения, што польскы границы з Рессии останутся там, где были до войны."

Што за фашистские кламство! Мы нароком поміцаме этнографичну мапу, яка была поміщена в том самом "Таймсі", штобы каждый видил, што советско-польска граница в 1939 року проведена по той этнографичной мапі "Таймса".

И так, коли Россия своятся до польской территории с 30,000,000 поляков, то — "з другой стороны, русскы аргументуют — пише тот корреспондент в "Таймсі" — "што до войны русско-польска граница была несправедлива для России, бо примушала "многы тысячи" русских жити в Польши."

В паре сот тысяч литвинов и около полтора миллиона поляков, котры там, за час минувшей истории пришли из польских земель, як пануюча народность в бывшій Польши.

Но ничего того американский народ не знае и йому мож писати всякы небылицы о Польши и поляках, и он повірит, бо як мае не вірити найбільшой своей газете, а даякым там "большевьякам"?

Jak tvoriti slavjansku družbu

Joann Maskaly, člen Karpaturosskoj Pravoslavnoj cerkvi v Rankin, Pa., sklaržitsja v svojej dopisi a novom "Vistniku".

My rozumijeme politiku Rima po otnosjatsja k slavjanskim narodom, osoblivo rozumijeme jej toty, kotry prožili sme dajakij čas v kraju.

Демократична правда та, што Советский Союз присоединил свою этнографичну територію, як показує этнографична мапа того самого "Таймса", с 13 миллионами населения, из котрого около 10 миллионов украинцев и белоруссов, около миллиона евреев.

В Rankin, Pa. — jest velikij otđil Robočoho Ordena, što-si okolo 400 členov. Tot otđil Ordena naležit do Slovackej sekcii. I v tom otđili Ordena jest jakich tri četvrti rusnakov, a može boľše, a lem odna četvrtta slovakov, može meňše.

Свидомо, progressivnoho slovakа vy poznate po tom, što on choče nacionalnoj rovnosti i spravdivosti. Primirom v Rankin svidomyj progressivnyj slovak, člen Ordena bude sam trebneska, koli toto pišeme, razom s tim čitate v gazetach, što cila brigada slovacchoho vojska, kotru pleban Tiso vyslal na vostočnyj front borotitsja protiv svojich slavjanskih bratov.

И так, там в Rankin, свидомым и progressivnym slovakam i takim samym rusnakam, što sut členami Ordena, treba pracovati nad zrovnanijem slovakov i rusnakov čerez utvorenie dvoch bratskich otđilov Ordena — karpatorusskoho i slovacchoho, i treba potom pracovati razom, jak rovnym.

ПОМАГАЙТЕ АМЕРИКІ В ВОЙНІ. — КУПУЙТЕ ВОЕННЫ БОНДЫ И СТЕМПСЫ

НА ЛАВІ ПОДСУДИМЫХ

Я долго ждал на тоту годину. Я ждал на тоту годину во Франції, где гитлеровцы стріляли безборозных біженцов, — в Істрі и Волоколамскі, смотрячи на руины и шибеницы, в селах Білоруссии и в городах квітучой Украины.

Суд почался в зруйнованому, и зраснованому Харькові, где даже камені кричат о злодіяннях.

Сегодня первый день Харьковского суда. Перед нами каты, а не солдаты. Суд над ними публичный, згодо з законами Советской Республики.

Каждое слово переводится с немецкого языка на русский або з русского на немецкий.

Тама ест их трох; я не рахую зрадника.

Случайно в комнати ест місце для много больше. Обвинение вспоминает командир "Адольфа Гитлера" и дивизии "мертвых голов", яких иже не зловлено.

Богиня справедливости, зо завязанными очами и острым мечом не забала генералов Дитриха и Симона, и их дни порухаваны.

При словах "Суд иде", Гитлер, здаєсь, также тремтит в своем бомбосхранищю.

Смертна кулець не ест ручном роботом кровожадного Ганса Ритца. О, ніт, то ест нового типа оружие, якым гордилася немецка армия.

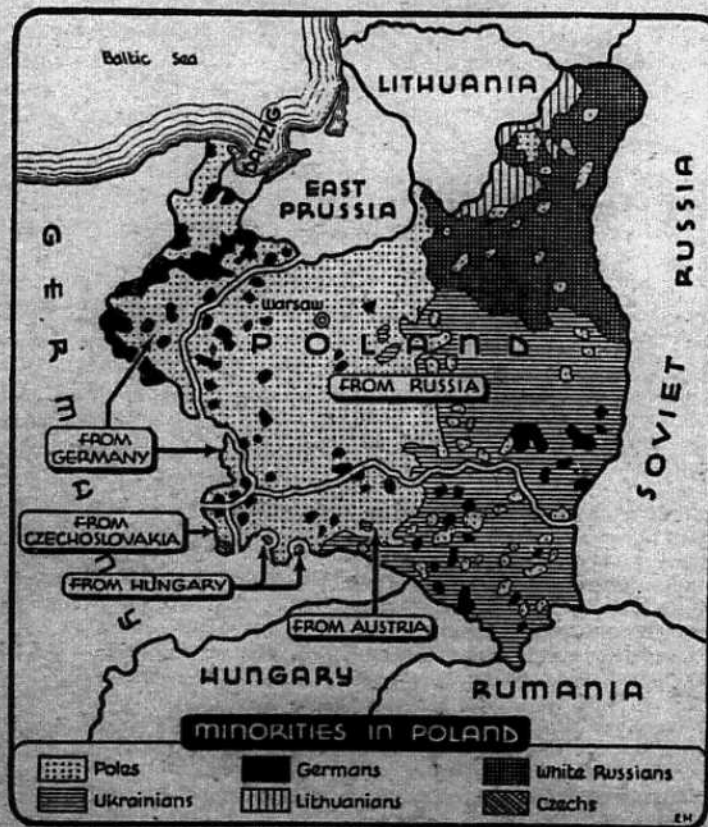
Правда, фюрер незадовольный с тых своих фрицов, якы выкрыли секрет о "газовом вагоне".

Ит, он незадоволенный потому, што выкрыто тоту його секретне оружие.

Обок него капрал тайной полиции Ретсвал. Великы окуляры указують, што он ничего не думат и не отуват. А там уж Ганс Ритц. Он мае маленькы усы. Они на лаві.

Илья ЕРЕНБУРГ.

A MINORITIES MAP OF POLAND



Poland's population is estimated between 33,000,000 and 35,000,000. Of this number about 10,000,000 comprise minorities, of which the Ukrainian is by far the largest. The boxes on the map show from what countries Poland was formed.

This page is set aside for all Carpatho-Russian Youth and their problems.

Carpatho-Russian Youth Page

FOR VICTORY
Buy United States Defense
BONDS and STAMPS!

NEW YEAR

The coming year will be a happy one only if we achieve success in accomplishing the task that the old year did not. New Year's Day is a historical one and probably would be observed as such had not the tradition of using it as precedent for the coming days in each year seem to affect us more. However, maybe now we can see very clearly that what has happened on this day in passed years is very important and influential upon our lives.

It was on New Year's Day of 1863 that Lincoln's Emancipation Proclamation abolished slavery in our country. Before that time, although the Civil War had been started in 1861, the north had been fighting against the extension of slavery. That was the platform on which Lincoln was elected. After the battle of Antietam, Lincoln announced this proclamation which was against the existence of slavery. It was on New Year's Day of the next year that it abolished slavery. It was a precedent not only for 1863 but for years to come; not only in the United States but in all countries where slavery was to be established.

On New Year's Day, seventy nine years later the Joint Declaration was signed in Washington D. C. This United Nations Pact was signed by twenty-six nations to fight for freedom together and to give freedom to all. To free, not only Negro slaves but all slaves of the world that were forced into servitude by the German hordes. Although this pact was signed two years ago, January 1, 1942, our task is not yet accomplished.

Going back to the Civil War, we recall that the Emancipation Proclamation abolished slavery in 1863 but that General Lee's surrender to General Grant did not come about until 1865 — two years later. Yet, it was the latter that made it possible to carry out the Proclamation.

This New Year's Day, we will live in the past, present, and future. We will be conscious of the work started two years ago, resolve to work to accomplish it, and keep in mind for what we are doing it and how the future years will be affected.

When you sit down this New Year's Day to make out your list of resolutions you will probably make out very patriotic. Resolutions have always been made to help the person himself make the new year a prosperous one. This year's will not be different in that nature except that they will all be quite the same as to the goal. Although in different ways they will tend to be the means by which we can win the war. And that's as it should be. No list of resolutions could be complete without your resolving to buy War Bonds regularly, to offer your services voluntarily in some way, to do your utmost to supply the boys behind the guns with everything they need and in all to help the war. Then of course there will be many individual resolutions working towards the same end.

Thus, this year must be a victory year. A year of hard work but success. One which will terminate with much to look forward to. Only in that way can it be a happy one.

About America

If there is anything that we ought to know in American history it is the story about our national anthem.

The first written draft of the "Star Spangled Banner" is in the Walter Art Gallery at Baltimore, Maryland.

The song which became our national anthem was first printed on a small handbill, only 8 by 6 1/2 inches in size. The reason for its being written in their way was because in 1814 every able-bodied man in the city was helping to fight the British.

For some time the two leading powers England and France had been waging a war for supremacy. The United States favoring neither more than the other wanted to be neutral but found itself getting into difficulties. Its trade between both nations was directly affected.

Great Britain was powerful on the sea and had the fastest and best ships in the world at that time. However, due to the effect of the war, the English ships lacked sailors. Many deserted, left for America and became naturalized citizens of the U. S. They wanted to get jobs on American ships because life on American ships was better, safer, and with higher pay.

Depending upon her navy for protection, she needed sailors. She soon began impressing American sailors. Very often American citizens were impressed.

France also impressed our sailors, but she was not too strong on the sea so her impressment was not very effective.

not put off the blockade. American shipping and the southern cotton planters faced ruin.

Then since the Embargo Act did not serve its purpose and instead was a bad effect that led to smuggling, Congress changed it. Our Government said in effect: "If you agree not to interfere with American shipping, we will trade with you, but put an embargo on trade with the country that does not agree."

Napoleon immediately shrewdly agreed to accept this offer. American Congress then placed an embargo on trade with England.

In June 1812 our country declared war on Great Britain. But how were we to know that England also agreed to stop interference with American shipping? The word of England's act had to come by ship and this took several weeks. If they had radio, transatlantic cable or any way of quick communications the war of 1812 would probably be avoided.

Under President Jefferson taxes had been kept low, there was almost no money ready for defense. When war was declared taxes rose and the U. S. began to arm.

Our nation was weak. Fortunately, England was kept busy in Europe and since she didn't conquer Napoleon until 1814 we had time to prepare before she gave us too much of her attention.

After the fall of Napoleon, England sent larger forces to America. British troops succeeded in reaching the national capital at Washington. They burned the city. Then they boarded their ships and sailed to attack Baltimore.

There was a young lawyer in the District of Columbia by the name of Francis Scott Key. Key got permission from Secretary of State James Monroe to plead with the British. He boarded the ship under a flag of truce. However the Americans were held on board until after the attack of Fort M'Henry by the British.

couldn't see the fort through the mist. At last, just at seven in the morning, the mist broke, and he saw the American flag shining in the lights of the dawn. The fort still stood. The British had failed. Thrilled by the sight, Key scribbled the verses of the "Star Spangled Banner" on the back of an old envelope. He had the poem printed on handbills the next day. It was suggested that the words could be sung to the air of a political song, *Adams and Liberty*. The song soon spread over the entire country. It is now our National Anthem.

The Star-Spangled Banner
O say, can you see, by the dawn's early light,
What so proudly we hail'd at the twilight's last gleaming?

Whose broad stripes and bright stars, through the perilous fight,
O'er the ramparts we watch'd, were so gallantly streaming!
And the rocket's red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof through the night that our flag was still there:

O say, does that star-spangled banner yet wave
O'er the land of the free and the home of the brave?
On the shore, dimly seen through the mists of the deep,
Where the foe's haughty host in dread silence reposes,

What is that which the breeze, o'er the towering steep,
As it fitfully blows, now conceals, now discloses?

Now it catches the gleam of the morning's first beam,
In full glory reflected now shines on the stream:
'Tis the star-spangled banner! O long may it wave

O'er the land of the free and the home of the brave!
Oh! thus be it ever, when freeman shall stand
Between their loved homes and war's desolation!

Blest with vict'ry and peace, may the heav'n rescued land
Praise the Power that hath made and preserved us a nation.
Then conquer we must, for our cause it is just,
And this be our motto: "In God is our trust."

And the star-spangled banner in triumph shall wave,
O'er the land of the free and the home of the brave.

HOLIDAY ATMOSPHERE

Some celebrate Christmas on December 25 and others on January 7. Regardless of what day you observe it on, it will be a Christmas to all unlike any other ever experienced.

It is a universal sad Christmas and the whole world will be affected in almost the same way. All races, all religions, all people, will wonder when they sing, "Peace on Earth, Good Will to Men" if it is an appropriate phrase for the Christmas of today. But it is a Christmas in a year as this one that can bring the true story home to you. It must.

Many homes will have empty seats this year at their tables. The seats where the soldiers at the front line used to sit will all be barren but not forgotten. It could not be otherwise in time of war. We must remember that there is nothing that could be done now and we can but console ourselves with the thought that they are fighting to keep the kind of Christmas that we all want.

Now and then we have to tolerate a pessimist relative who gets up at the table year after year to tell you that "we may not all be together next year." This person is very apt to get up this Christmas and remind you that "I told you" but we must not let our emotions run away with us. We have to be strong enough to be thankful for what we do have. It is just natural to be selfish but do think of the people in Europe who have no homes and seek shelter in the ruins. Think of the Russians who have not only given up their sons and daughters to fight for them but must combat cold. Many have lost their

beloved ones; tortured by the German bandits. Surely when you compare our sorrows with theirs, ours are comparatively small and we ought to be thankful.
Some of you are so fortunate as to have your family together. The boys in uniform like nothing more than to be home for Christmas. Make it as good a Christmas as possible by avoiding too much war talk. Don't ask too many questions. Help make it a holiday that the soldier can remember pleasantly.
Now we would like to wish you all a pleasant and thoughtful Christmas.

A LETTER FROM AN AMERICAN SAILOR TO HIS RUSSIAN PARENTS IN ARGO, ILL.
My dearest Mother and Dad:
Received your swell card and your box of candy. Thanks very much; but I don't eat all the candy myself. You see, the very next day there were six ships from the Soviet Navy here, and I shared my candy with the Russian sailors.

I spent 10 hours talking with them and was very proud that I could speak their language. They are really swell; I was sorry when they had to leave for New York. I was never so thrilled in my life, and I never expected to see the Russian Navy here.
They asked me where I had learned to speak Russian, and I told them that my Mom and Dad come from Russia. We talked of you and my girl, and I showed them your picture. They were very glad to talk to someone who could speak their language, for they couldn't speak English.
I had dinner and supper on their ship and I was the only one allowed to even look about their ship. For supper we had good old kapusta, and it was really swell; just like you used to make it.
I never saw a bunch of sailors so happy as the Russians. All the time they were here they played Russian songs and sang all the while. I read a newspaper to them and translated it into Russian. I only wish that you could have seen them and talked to them. I know you would have been as thrilled as I was. Every one of them was a hero and all were wounded at least once or twice. Many had the Order of the Red Star and some had the Order of Lenin, the highest medal you can receive in the Soviet Union.
One sailor had the Order of Lenin twice. He had single-handedly killed 79 Germans. They were all young, about my age and they were clean and so were their ships. Some of these sailors were in Chicago about 3 months ago. All the American sailors liked them, and they sure did envy me when they knew I could speak Russian.
My biggest thrill came when they were all at attention and our Admiral came aboard their ship. They gave him a cheer, and it's a sight I'll never forget. The Admiral was speechless and all he could say was "Thanks."
I asked the boys how they liked America, and this is what they told me: "Tell your people back home we like the Americans. Also tell them thanks for all the help they are giving the Soviet Union in a worthy cause in fighting a bitter and common enemy. We like America very much, but even though our homes have been destroyed and our people killed, there is no place like home."
I am proud to be of Russian descent, and only hope I could do half as much for the Soviets, as they are doing for us.
And now, please, don't worry about Johnny, for the Soviet sailors have not been home for 3 to 4 years; in fact, they haven't even received a letter in the same length of time. I know how much you worry about us, but just think of the Soviets and say: "My sons are out there fighting so that this world can be a better place to live in." If we don't come back, say he gave his life for a good and noble cause. Be proud of us always, as we are proud to be your sons.

I want you to know that I am in the best of health and hope all back home are the same. Give my regards to all. I remain, your loving son,
Mitchell Janchenko.

WAR CORRESPONDENT HONORED
The first Soviet war correspondent to be distinguished with the title of Hero of the Soviet Union is Sergei Borzenko, of the army newspaper *Znamya Rodiny* (Banner of the Motherland).

Borzenko accompanied a party of marines which crossed the Kerch Straits and seized the first foothold on Crimean soil. The German spotted the group, focused searchlights upon it and literally set up a wall of fire. In spite of this the marines landed and dislodged the Germans from their first line of trenches.

Correspondent Borzenko, who had special training for the landing operation, fought with his tommy gun alongside the marines, helping to win back Soviet soil foot by foot. As soon as the men had consolidated their positions in the captured trenches, Borzenko sent the following dispatch to his paper:

"German counter-attacks are incessant. The enemy is resolved to throw us into the sea at any cost. Today we repelled 19 tank attacks. German tommy gunners infiltrated our battle formations, and on one occasion two tanks were within 100 meters of our command post. The entire piece of land we have taken is covered by enemy rifle fire. All officers are with their men in the firing line, keeping the enemy off."

"When the two enemy tanks approached the command post, artillery from the Taman Peninsula opened fire. One heavy German tank was smashed. Under the direction of officers Koveshnikov and Movshovich, the situation was restored. By nightfall reinforcements came, and with relief we thought of snatching a bite and a sip of vodka."

Borzenko told of a girl, Galina Petrova, who was with the first party of men to land on the beach. She ran to the barbed-wire entanglements to see if they were mined, turned to the men and cried, "No mines! Follow me!" The correspondent also wrote of Sergeant Major Peter Znova, who after having been gravely wounded killed eight Germans, insisting that he would die rather than leave the Peninsula before the assignment was completed; of Red Navy man Nikolai Dubkovsky, who disabled a German tank with an anti-tank rifle; of Sergeant Nikolai Krivenko, who destroyed a tank with an anti-tank grenade, and of a Cavalier of the Order of Suvorov, Third Class, Major Koveshnikov, who directed the battle against the enemy tanks.

All these brave people whose names were mentioned in Borzenko's dispatches were subsequently awarded the title of Hero of the Soviet Union.

Borzenko remained on Crimean soil. When the editor of his paper summoned him back to the Taman Peninsula, he begged for permission to be left with the landing party.

PLAIN LANGUAGE OF GANGSTERS
The following appeared in Number 13 of the Soviet publication *WAR AND THE WORKING CLASS*:

Recently Goebbels' weekly scribble of lies, in his newspaper *Das Reich* has been devoted to one theme: Under various names and in various versions we find developed there the same "idea," if we may call it that — namely, that Germany is defending Europe from "Bolshevism." This "idea" certainly cannot claim the glamour of novelty. But that does not daunt Goebbels. He keeps reiterating that the German army represents the sole "defensive rampart" guarding the peace of Europe against "Bolshevist upheavals," and that it is time this was realized by the British, who do not want Europe to become "Bolshevized." Goebbels assures England that the choice is between the "Bolshevization of Europe" and the preservation of Hitlerite Germany with her war machine, and that she must of course choose the latter.

As we know, this crude snare of the Hitlerite lying champion has not deceived anyone. As reported in the press of neutral countries, Goebbels' house was among those destroyed in the air raids of the Allied Air Forces over Berlin at the end of November. That, perhaps, is the sole answer the Hitlerites could understand.

As far their real intentions in regard to England, they are quite frankly set forth in *Das Schwarze Korps*. In a leading article entitled "The Day Will Come," this organ of the SS cutthroats pronounces: "England, as the author of the tur-

bulence on the Continent, must be put an end to. The Fuehrer has said that the hour of retribution will come. We cannot at present get at America, but there is a country which is within our reach, and we will act accordingly."

This is the frank language of bloodthirsty gangsters. Of course, their monstrous threats are evidence not of strength but of impotent rage. Certainly the hour of retribution is close at hand—but it is the hour of retribution which will be meted out to the Hitlerite criminals.

In the inflamed imagination of the German-fascist murderers, England is of course "within reach." The Hitlerite robbers, reeling under the blows dealt by the Red Army, are now convulsively casting about for a loophole of escape—all they want is "to get out of the mess alive." But they are still full of venom; they are still brandishing their bloody knife at England and America, threatening in their impotent rage to "put an end to England." They thereby merely confirm that the task of all freedom-loving nations is to put an end to the Hitlerite plague without the least delay.

THE STORY OF FYOKLA GULENKO—BYELORUSSIAN GUERRILLA
(As Told by Herself)

I worked as a scout for the guerrillas and succeeded in getting much information about the Germans. But during my last scouting venture my luck deserted me. I reached the village to which I had been sent, by-passed the German patrol without mishap, and was turning quietly down the street when I heard the cry, "Halt!" Soldiers armed with tommy guns ran up to me, twisted my arms and took me to the Gestapo. There they began to question me.

"You're a Communist! You're a guerrilla!" two red-haired German officers screamed at me. "Where's your guerrilla detachment? Where were you going?"

They showered more questions at me than the interpreter was able to translate. I denied everything. The Germans then dragged me up to their torture chamber. I covered my abdomen with my hands; I was pregnant and thought of the child. They beat me. When I finally raised myself, all my clothes were torn, my body burned and ached, and I was bleeding in several places.

"Where are the guerrillas?" the German again asked me. I remained silent. The officer struck me in the face with his revolver. My mouth filled with blood and I spat it into his face. The officer cried out something and sputtered saliva. Some soldiers pushed me away and squeezed the fingers of my left hand in a door, then my right hand. The pain was such that I wondered with terror whether I would be able to hold out.

But this was not enough for the hangmen. They began to wrench my arms. Two soldiers pulled on each arm, digging their feet into my sides. Feeling my last bit of strength ebbing I cried out: "Long live my free country! Death to the German dogs!"

The soldiers let go of my arms and began to pull out my hair. This inhuman torture was too much... I lost consciousness. The beasts, however, continued to torture me. They branded the words "guerrilla" and "Communist" on my legs with some sort of hot liquid, and a five-pointed star on my abdomen. Those marks are still there.

It was dark when I came to. I could see the German sentry through a little window. Whenever I made the slightest movement my whole body was filled with excruciating pain. It was too much for me... I broke into weeping, because the whole operation of the detachment depended on the information I was supposed to bring them, and now many of our guerrillas might meet their death. How could I help them now? The Germans would soon come again to torture and finally hang me. And my child... my first... neither I nor his father, who was in the Red Army, would ever see him.

Suddenly I heard shots and cries. Several very loud explosions came from nearby, and someone began breaking down the prison door with the butt of a gun. The door gave way. Two men entered, picked me up and carried me away on a cape. They were guerrillas of our detachment. That day they had wiped out the German garrison in this

My son Leonid was born in January, 1943. My happiness was shared by the whole detachment. But it was difficult for me to continue my work with a baby in my arms. I obtained permission to take him over to the Soviet side of the front, 600 kilometers away. I had to cross four Regions—Polesye, Chernigov, Poltava and Kharkov. My legs were still covered with red sores from that poisonous substance applied by the Germans, and in my arms was a hungry, crying child.

Every Region was thick with German outposts and police. I walked for 86 days. Once I decided to rest in a village, but when I saw a German stabbing a child I hurried on, skirting villages and cities. I determined that my son was going to live.

In the 86 days of my trip I passed through part of the Polesye and all of the Chernigov, Poltava and Kharkov Regions. And everywhere I saw our Russian, Ukrainian and Byelorussian women, old people and children suffering and shedding bitter tears. In the Ukraine I saw trucks loaded with the bodies of Red Army men tortured and killed in a German prison camp. They were taken to a gully and dumped in a heap.

When I was quite close to the front my last drop of strength left me. I lay on the ground, unable to move arm or leg. Then I heard our artillery cannonade, and I got up and moved on again. During the night I crossed the front line. I crept from bush to bush, from hillock to hillock. Suddenly I heard a deafening crash, felt a sharp pain in my hip and fainted.

I regained consciousness in a hospital. I was told that I had been picked up by Soviet scouts, who brought me with my son to a Red Army field hospital. I stayed there until July, when my baby and I were sent by plane to Goryg for treatment.

My joy was complete when my husband, Alexei Gulenko, an officer in the Red Army serving in a rifle regiment in the northwestern sector, came to visit us. We had so much to tell each other... and we thanked our good fortune that I was able to bear our son through fire and death.

SMILE NOW
Teacher: "Can you tell me any important use of water?"
Student: "Yes, sir, it enables us to reach the islands."

An error in an English-Greek grammar, used for years in the school of Cyprus, a Mediterranean island, is responsible for the natives greeting you with "good-bye" instead of "hell-o".

Stranger (to small boy with a large dog): "How do you manage to lead an animal like that?"
Boy: "It's not so hard — you just put a leash on him; find out which way he wants to go and then hang on."

"The mule," wrote a school-boy, "is a harder bird and different. He wears his wings on the side of his head. He has two legs to walk with, and is awfully backward etc. about going forward."

Jake: "How do you like your new store teeth?"
Joe: "At last I've got something to rattle when I get scared!"

"Why do you wear such loud socks?"
"Oh, I just hate to have my feet going to sleep in class."

"Did you notice those stuttering sign painters?"
"How do you know they stuttered?"
"Didn't you see the sign, 'CCC Camp!'"

George: "I always do my hardest work before breakfast."
Fred: "What's that?"
George: "Getting up."

My son Leonid was born in January, 1943. My happiness was shared by the whole detachment. But it was difficult for me to continue my work with a baby in my arms. I obtained permission to take him over to the Soviet side of the front, 600 kilometers away. I had to cross four Regions—Polesye, Chernigov, Poltava and Kharkov. My legs were still covered with red sores from that poisonous substance applied by the Germans, and in my arms was a hungry, crying child.

Every Region was thick with German outposts and police. I walked for 86 days. Once I decided to rest in a village, but when I saw a German stabbing a child I hurried on, skirting villages and cities. I determined that my son was going to live.

In the 86 days of my trip I passed through part of the Polesye and all of the Chernigov, Poltava and Kharkov Regions. And everywhere I saw our Russian, Ukrainian and Byelorussian women, old people and children suffering and shedding bitter tears. In the Ukraine I saw trucks loaded with the bodies of Red Army men tortured and killed in a German prison camp. They were taken to a gully and dumped in a heap.

When I was quite close to the front my last drop of strength left me. I lay on the ground, unable to move arm or leg. Then I heard our artillery cannonade, and I got up and moved on again. During the night I crossed the front line. I crept from bush to bush, from hillock to hillock. Suddenly I heard a deafening crash, felt a sharp pain in my hip and fainted.

I regained consciousness in a hospital. I was told that I had been picked up by Soviet scouts, who brought me with my son to a Red Army field hospital. I stayed there until July, when my baby and I were sent by plane to Goryg for treatment.

My joy was complete when my husband, Alexei Gulenko, an officer in the Red Army serving in a rifle regiment in the northwestern sector, came to visit us. We had so much to tell each other... and we thanked our good fortune that I was able to bear our son through fire and death.

SMILE NOW
Teacher: "Can you tell me any important use of water?"
Student: "Yes, sir, it enables us to reach the islands."

An error in an English-Greek grammar, used for years in the school of Cyprus, a Mediterranean island, is responsible for the natives greeting you with "good-bye" instead of "hell-o".

Stranger (to small boy with a large dog): "How do you manage to lead an animal like that?"
Boy: "It's not so hard — you just put a leash on him; find out which way he wants to go and then hang on."

"The mule," wrote a school-boy, "is a harder bird and different. He wears his wings on the side of his head. He has two legs to walk with, and is awfully backward etc. about going forward."

Jake: "How do you like your new store teeth?"
Joe: "At last I've got something to rattle when I get scared!"

"Why do you wear such loud socks?"
"Oh, I just hate to have my feet going to sleep in class."

"Did you notice those stuttering sign painters?"
"How do you know they stuttered?"
"Didn't you see the sign, 'CCC Camp!'"

George: "I always do my hardest work before breakfast."
Fred: "What's that?"
George: "Getting up."

MAKE EVERY
PAY DAY
BOND DAY
JOIN THE PAY-ROLL
SAVINGS PLAN

So many American ships were captured that in 1807 Congress passed the Embargo Act. This forbade American ships to sail for foreign ports. France, less powerful on the sea, than England looked upon this as an aid and did not care therefore about the discontinued trade. England too did

the ship under flag of truce. However the Americans were held on board until after the attack of Fort McHenry by the British. All that day and all that night Key watched the bombardment of the fort. He walked the deck in fear, thinking the fort could not hold out. When morning came, he

will start at 30c. If you would like to have dinner, the total cost will be \$2.00. You must let the manager know beforehand so that he could reserve a table for you. Meet the New Year at the C. R. A. Center!

Mitchell Janenko. HELP AMERICA WIN THE WAR. — BUY WAR BONDS and STAMPS!

As far their real intentions in regard to England, they are quite frankly set forth in *Das Schwarze Korps*. In a leading article entitled "The Day Will Come," this organ of the SS cutthroats pronounced: "England, as the author of the tur-

breaking down the prison door with the butt of a gun. The door gave way. Two men entered, picked me up and carried me away on a cape. They were guerrillas of our detachment. That day they had wiped out the German garrison in this

MAKE EVERY PAY DAY BOND DAY JOIN THE PAY-ROLL SAVINGS PLAN

ПИСМО С ФАРМЫ

Из мойої подорожжї

Клейтон, Виск.

Гев в Висконсин поедны фармеры богаты старыкы на зиму ідут до теплых стептов, переважно до Калифорнии, або Вашингтозу. Там пережне зимушны мїсяцы коло даякой своей родины, бо на старого человека у нас зима за остра, а на весну приде додому на фарму і робит, што потрібно. Розумїєся, же такї фармер не іде да Калифорнии на роботу, лем по то, жебы отпочити. Он зо собом грошы возьме только, жебы му выстарчило за тот час.

Так и я сой роздумал піти дагде там, где тепліше. В Калифорнии я знакомого не маю, то я ся выбрал на Ист, а имено до Пеннсилванни. Там на початку мого приїзда на землю Вашингтона я прожил 4 роки, и там тепліше, то я думал, же я там остануся на цілу зиму. Але то не вышло так, як я думал. Я сподївался, же дашто буду робити за пару мїсяци, бо при роботї скорше час змыїде, и же на весну вернуся додому.

В свойой подорожжї я найперше заїхал до Миннеаполис по своим интересї. Там я переночувал у г. Митра Сарича, а на другий день сіл на боса и заїхал до Джейсвилла до Федора и Александры Гуликов, знаных добре читателям нашої газеты. У них я погостїлся и отпочил собі, а по вечерї брат Гулик завюзо мене на боса. Рано о 7 год. я был в Чикаго и зароз о 8 год. поїхал босом дальше. На 9 год. вечером я приїхал до Питтсбурга, а на другу ночь о 7 год. я был в Нью Йорку. Коло 9 год. я достался уж до Карпаторусского Центра. Там было больше людей, але лем еден ми был знакомый, а то г-н Бетлей, котрый тепер ест менажером в реставрации Карпаторусского Центра. Я кажу йому: "Вы постарайтеся, жебы я мал где спати." Он так и зробил. Попросил одного члена Центра, г-на Ф. Пыртея, котрый недалеко от Центра мае свой газеко, и он занялся мною.

То была суббота. Г-н Пыртей взяла мене до своего дому и я там проспал у них двї ночи. В недїлю пішли зме оба до Карпаторусского Центра. Вшитко ми показали, всїде мене поводили. Будова Карпаторусского Центра тепер совсм̃ закончена и дуже шумно выглядат. Был я и в друкарнї. Хоч то была недїля, но робочы в друкарнї робили, бо маюг тепер вельо роботы, а тяжко им достати помочника. В недїлок вечером один член К. А. Центра взял мене на свою машину и завюзо на "боса".

Так и Юнкерс я поїхал до Норт Каролайна. Там я мам знакомого фармера, то хотїл ем отвідити його. До Норт Каролайны я іхал два дни и двї ночи. Як я там приїхал, то найперше телефоував, но ничего из того не вышло. Так я взял кару и приїхал аж до ярду. Моя кума стояла на ярді, а в очак у ней показался слезы. Я почувствовал, же то от радости, бо мы ся не видїли уж 28 лт.

Правду повісти, я сам мал дяку піти оглнуги тоты фармы, кади ся Ваньо Пупок колїсь зо своим Фрузинов на армобилю возил. Я там приїхал до своей кумы. Они гев коло нас в Висконсин зачала фармерувати тогда, як и я, але их муж гев не мог быти, бо гев остра зима, то мусїли піти отсале. Не побыли гев, лем два роки. Они обоє дуже честны и шчыры люди, хоч бытї бїды. Отсале они пошли до Колорадо, а с Колорадо до Пеннсилванни на фарму. По-

том, як зачали писати в газетах за фармы в Норт Каролайна, як там добри, то они там пошли. Тота жена уж вдова, бо ей муж помер три роки тому назад, и она тепер коло сына.

Так мы ся розбесїдували. Она ми оповїдала, як им ся там жило, як приїшли на пусты землю до ліса, под голе небо. Але то ми было дивно, як она ми показала дост велику бончу литературы из О. Р. Б. и Лемко-Союза. Я то перезарил, и могу повісти, же и я маю дост вельо того, а она мае вогне. Повїдат, же людом много роздала, и не вернула ей. Кажє: "Мы с небощаким любїли читати..." Он читал, а я слухала, а часом я читала, а оз слухал."

И гварит ми: "Котрой не мамте, то собі возте." Я читал в газетї, то кажду книжку потом не купувал. Так я одну книжку от ней взял, а то "Вторий Бїденский Процесс". Я читал то в газетї, але я тогда был молодый, и то добро порозумїти не мог. А тепер я помалы читал, и порозумїл добре, як за віру русску в Відню нашы люде нич невинуваты страдали.

Такы люде, як тота жена, жиют на землі и интересуются світом. Я с ньов веме мал бы до бесїды, але оза была "бизи", бо на фармі вельо роботы.

В недїлю пошли зме до церкви. Бо службї мене священник Борух запросил до себе на обїд. Матушка с дочков ырхували смачный русский обїд — голубці, а и решта до того. По обїде священник Борух взял мене зо собов, покачал ми свою фарму, мулякы и коровы, и всьо свое фермерство. Потом зме зашли до русской салоны, а так пішли зме до пару русскых фермерох, побесїдували за фармерскы дїла, и зас до дому на вечерю. По вечерї приїшли там два сусїде и бесїдували до поздной ночи.

Таких священников, як о. Борух и о. Малетич в Люблинї, то я бы рад видїти найвесе по наших приходах. А и таких читателей, як тота моя кума, бо при таких читателях як бы редакция выпустила дакку кижку, то народ бы то раскопїл, як от жидо-онучар попер. Свящ. Борух в работный день ест фармер, и добрый фармер. А тота жена, як я видїл мае вельо до роботы, то до газеты нее коли писати. Там теплю, як у нас на початку Септембра. И тамты фармеры весе роблят, як мы гев. Они заедно тоту землю перевертуют. Але они маюг тушный "гелы", бо черны им робят за меньшу плату. Тамты фармы в Норт Каролайна ми ся полюбили — ровны, а камїны нїт.

Из Норт Каролайны я поїхал до Питтсбурга, а из Питтсбурга я хотїл піти за Елизабет. Тикет коштовал лем 55 центов, але іздїл ем цілий день. О 7 год. рано сіл ем на "боса", а там ем приїхал о 4 по обїді, бо не на того я сіл, на котрого слїдовало. То была вина "драйвера". И так я ся возил по Пеннсилванскых горах за 55 центов цілий день. Я знаю, же-и был в Юнионтави. Ми ся не терпїло за босї сїдїти. Все ми ся здавало, же то уж ту, а бос іде и іде. Але на одном "стейшинн" стал на 15 минут, а она на тот бос сідала, и каже ми: "Ты сой возмїй Питтсбург бос." Зашол я на дїпно, тай кажу, куда я хочу ідти. Кажут ми почекати одну годину. Я думал, же треба зас тикет купувати, але нїт. На тот час бос приїхал и шїлог тов дорогов назад. Так на том босї я достался до Елизабет.

Тото місточко Елизабет я не познал, так ми ся переїмїло. Зашол я до штору и хочу ся звїдати за своего края, але шторник относю холодно до мене то я го лишїл. Пошол я до другого штору и зас звїдую. Там был один майнер, немый, лем што з майны вышол. Он порозумїл, кого я глядам, и сказал ми, як ідти. Вышол я там на гору и плейз ем погнал, але газз своего старого приятеля Федора Касича не могу найти. Мусїл ем захоїти до других домов и пытался. Так ми показали, где он же. Коли я приїхал до него, то уж было 5 годин. Он мезе не познал, и я його не мог познати, бо то перешло 31 рок, як я оттамале выїхал.

Дораз была вечеря. По вечерї Касич взял мене до галї. Там зме сой выпїли и побесїдували за давны часы. На другий день я нашол весе стары знакомы. Але за Лемко-Союз я там не чул. Думаю, же и читателя "Карпатской Русн" там нїт.

(Продолжение слїдує)

Ив. Моряк.

НЬЮИРК, ОКЛАГОМА

Писмо старой фармеркы
Дорога Редакция:
Ту засылаю Вам чека на пять долларов. Сама не знаю, сколько Вам долую за газету. Кедь останется выше, як долг, то посылайте ише на стары адрес. Але я гев долго не буду. Мой муж умер, уж рік буде, и я ся буду муфувати с фармы, но ише не знаю де. А я приїхала гев на тоту фарму в року 1895.

С добрым поздравом
Анна Ваньо.

КАМПАНИЯ ВОЕННОГО ФОНДА У НАС ЗАКОНЧЕНА

Нью Йорк, Н. Я.
Як по цілой Америкї, так и у нас в Нью Йорку в последний сезон проводилася кампания на Национальный Военный Фонд. Наши карпаторусские организации, Т-во Наумовича, Отділ Карпаторусской Секции ИРО и Отділ Лемко-Союза ч. 10 прирекли собрати в той кампани 200 долл. Тоту сумму мы не змогли выполнить, хоч всї робили зме в "кооперации". Кампания у нас закончилася 16 декабря. Мы собрали сумму в \$165.81. Для оплады надлежащего кредиту соберателям за их труд просиме помїстити в газетї рекорд сбора. Собрали так:
Михайл Ксенїч 35.50
С. Горбацевич, со сбором на обїед забавы 35.81
Онуфрий Юнак 27.00
Павел Мусьяла 20.50
Андрей Гавриляк 19.00
Теохар Гарбера 16.00
Слеоза Ванца 4.00
Петро Белеш 3.00
Товариство Наумовича 4.00
Виктор Гладик 1.00
Разом 165.81

Вспомєнна сумма была слана через Объединенный Русский Комитет при "Рошен Вор Релиф" в Нью Йорку. А тепер мы доїдалися из достовїрных жерел (бо официально ише не было объявлено), што Лемко-Союз ч. 10 и отділ Карпаторусской Секции на гори міста Нью Йорка подготавлиют забавне предприятие в субботу 5-го февраля 1944 року. Центральном точком забавы буде представлєние, яке поставит місцевый Драм-Кружок. Название представлєния пока што не удалося нам раскрыти, но мае то быти штука, котру ише у нас не грали. Тота новость вызыват заинтересование в нашей околїци, бо люде будут мати нагоду напризеритися, насміятися и поучитъся дєчому из

ИЗ КАМПАНИИ НА ПРЕСС-ФОНД "КАРПАТСКОЙ РУСИ"

Выказ № 1.

Бруклин, Н. Я.
Мильдред Гаврильчак 5.00
Нуарк, Н. Дж.
Сбор на срибном весїлю С. и М. Тутков 16.50
(Подробно было подано в дописи).
Кливланд, О.
Андрей Борык 4.00
Конрад Мирон 4.00
Юнкерс, Н. Я.
Отділы Л. С. с предприятия и сбор 100.00
(Подробно в дописи)
Вас. Гончарик 1.00
Стемфорд, Конн.
Елена Уский — сбор.
По 1.00: Ф. Мартинков, Яков Чайковский, Елена Уский.
Анна Михновска 75ц.
По 50ц. Ольга У. Майбо, Ив. Зилинский, Георгий Батюшка.
П. Глаз 25ц.
Разом 5.50

ДЕТРОИТ, МИЧ.

31-го октября было устроєно у нас в Детроїт предприятие-забава жєнам-члєнками Русской и Карпаторусской Секций Ордєна в пользу помочи русскым жєнам и дїтям, освобожденным з немєшкой вєволї, одєждом. Забава отбылася в галї на Гильберт стрїтї. Предприятие мало великий успїх, дотепер у нас ест 931 дол. и 39 центов загального дохода, а было 452 дол. и 64 центов загального расхода. Но доход у нас ише причинятся, так як приходят ише жертвы от люды.

Як видно с того, то предприятие принесло нам поважну сумму грошей, якої мы николї не сподївалїся. Но ту треба зазначити, што много на тоту забаву было подарувано, як, примїром, 4 кексы до выгравкы, а так само глекотры дарували напиток, приниосили также одєжу. Уряд той галї дал нам галїю о 10 долларов тушьє. Так ту на том місци всїм жертвователям сердечно дякуєме.

Кромї того, понад тоту сумму, было собрано 163 дол. на Ворчест, котры передано на руки місцевого комитета.

Комитет складат сердечну подяку всїм потрудившимся при той забавї — нашим газдыням, и тым што продавали и довозили, то ест, головно нашим мужам и товаришам, котры нам, жєнам помагали, бо нїбы то жены устроювали, але без помочи своих мужов мы бы далеко не зашли.

Был выбраный комитет, котрый займєся покупком одєжи в порозумїнию з місцевым Русскым Релифовым Комитєтом на Ист-сайд, котрый также займєся паковазьом и перєськовым одєжи, там, где налєжится.

При той случайности жєлаю всїм нашим члєнам, товаришам и симпатикам Весєлых Свят и Счастливого Нового Року!

Розалия Купчак.

УВАГА! — Одєжу на плейзоб для пострадавших от войны русских людей належит послати на ниже поданыи адрес:
Russian War Relief Warehouse, 22 West 21st St. New York, N. Y.

HELLO!
ANSONIA, DERBY & SHELTON, Conn. TRY INTERNATIONAL Made to Measure SUITS OR TOPCOATS \$30.00 and Up. We also carry Shoes-Hats-Pants-Shirts and almost everything for men.
SAM'S STYLE SHOP 294 MAIN ST. Opposite Birmingham National Bank DERBY, CONN.
SAM HAWRILAK, Prop. Купуйте от креснал
Sam's Style Shop



ИЗ КАМПАНИИ НА ПРЕСС-ФОНД "КАРПАТСКОЙ РУСИ"

Выказ № 1.

Бруклин, Н. Я.
Мильдред Гаврильчак 5.00
Нуарк, Н. Дж.
Сбор на срибном весїлю С. и М. Тутков 16.50
(Подробно было подано в дописи).
Кливланд, О.
Андрей Борык 4.00
Конрад Мирон 4.00
Юнкерс, Н. Я.
Отділы Л. С. с предприятия и сбор 100.00
(Подробно в дописи)
Вас. Гончарик 1.00
Стемфорд, Конн.
Елена Уский — сбор.
По 1.00: Ф. Мартинков, Яков Чайковский, Елена Уский.
Анна Михновска 75ц.
По 50ц. Ольга У. Майбо, Ив. Зилинский, Георгий Батюшка.
П. Глаз 25ц.
Разом 5.50

Пассайк, Н. Дж.
М. Мончак 2.00
Нью Йорк, Н. Я.
Георгий Горюшак 2.00
Петро Балаш 1.00
Симпсон, Па.
Ф. Тирпак 0.25
Фбридж, Па.
Отд. Л. С. ч. 20 из предп. 42.00
Чарлерой, Па.
Отд. Л. С. ч. 43 из предп. 70.00
Пассайк, Н. Дж.
Отд. Л. С. ч. 16 из предп. 90.30
Андрей Югає 3.00
Петро Какалец 1.00
Ив. Душачик 1.00
Нуарк, Н. Дж.
Из сбора на весїлю у Сембратов 3.00
Анна Землянска 2.00
Сингек, Н. Дж. Юстин Балун 5.00
Бриджпорт, Конн.
Иван Попп 2.00
Стратфорд, Конн.
Ник. В. Федорко 1.00
Джексон Гайтс, Н. Я.
И. В. Штегля 1.00
Ник. Ханас 1.00
Ловилл, Н. Я.
Т. Глад 1.00
Аллентави, Па.
Мих. Фелеги 1.00
Гановертон, Огайо
Антон Цуцупа 1.00
Шамокин, Па.
Отд. МРО из предп. 20.05
Куллпорт, Па.
Отд. МРО из предп. 20.05
Ив. Крегель 2.00
Елизабет, Н. Дж.
Отд. Л. С. ч. 35 из предп. 5.00
Нью Йорк, Н. Я.
Иос. Гамерский 2.00
В. Вархолjak 2.00
Филадельфия, Па.
Макс Грабана 2.00
Ник. Берит 1.00
Детроїт, Миц.
Ант. Зяя 1.25
Люблин, Виск.
Мих. Павелько 1.25
Конрат, Виск.
Т. Рєвак 0.75
Лид, Н. Д.
Н. Рєпєлла 0.75

Клифтон, Н. Дж.
Тїлди Чипшо 10.00
Массилон, О.
Лука Москва 2.50
Крессона, Па.
Анна Жук 1.25
Акрон, О.
В. Щєрба 1.00
Юниондел, Па.
Пант. Бубєрняк 1.00
Бетлєгем, Па.
М. Майчак 0.85
Анонїя, Конн.
Отд. Л. С. ч. 29, сбор 35.00
(Подробно в дописи)
Юнкєрс, Н. Я.
Антон Дуркэт 5.00
Д-р С. Пыж 10.00
Крейг, Кол.
Георгий Левкулич 5.00
Корнинг, Н. Я.
Г. Грїбик 1.00
Геркїмер, Н. Я.
Дм. Стержень 1.25
Воррен, О.
Вас. и Мария Магєра 3.00
Гарден Сити Парк, Н. Я.
Мих. Гернат 2.00
Разом — — — — \$503.50

ОТ МЕНАЖЕРА Л. С.

Калєндари Л. С. на 1944 г. уж розосланы по плейзам на руки секретарєй отділов Л. С. и приватных краєнов до отділов на плейзах, где нїт отділов Л. С.
Калєндар-кнїжка того року выпала надзвичай интересна до читанья с многими иллюстрациями, дялтого просимє тых, што получили Калєндари постаратися чымскорше можнїа пустити тоту поучну кнїжку межє люды, штобы потом не осталїя непроданы або незаплачєны. Непроданы Калєндари належит на час звернути до Редакции, штобы можнїа было их выслати там, где буде потрібно.
Як раз в тепєрїшний сезон по американскому обычаю нашы люде любят обмінятися подарками, отже ту нашы краєные маюг найлучший случай купити Калєндар Л. С. як кнїжку до читанья на подарок, або преплатити газету "Карпатску Русь" для своих приятєлей або знакомых, о котрых знают, што они сами собї Калєндар не купиш и послати им на кризмус презент.
Тым Вы прислужитєся и для своей народной организации и для поширення просвітї межє нашим карпаторусским народом.
На кнїжку-калєндар никого не треба нагваряти. Як хоче купити, то добри, а як не хоче, то тоже добри, бо дїєсна приїхал такой час, што така наша карпаторусска народна и поучительна кнїжка мае велике культурне значение для нашего народа, дялтого каждый, кто интересуєся своим судьбам и судьбом своего народа — сам купиш собі тоту кнїжку.
При той случайности хочу пожелати Вам доброго успїха, а также Весєлых Праздников Р. Х. и Счастливого Нового Гола 1944.

Менажер Л. С.

НОВОРОЧНЫИ "ВИКТОРИ БАЛЬ"!

— устроюют —
Русска и Карпаторусска секции Ордєна (3153 и 3256), в Субботу 1-го Января 1944 року, в галї на 6541 Дєннис ул.
Початок о 4 годинї пополуночи — до позднїа ночи. Доборова музыка и добрый русский буфет.
Вступ 50ц. (с тексом).
Комитет.

ВСТРІЧА НОВОГО ГОДА
Стамфорскы отділы Л. С. устроюют Встрїчу Нового Гола, в пятїницу 31-го декабря, в Лемко-Клубї, 705 Пасифик стрїта. Початок о год. 9-ой вечером.
Просимє всїх краєнов и приятєлей приїти на тоту забаву и з нами разом встрїтити вєселє Новый Год — 1944.
Комитет Л. С.

С ЦІЛЬЮ ЖЕНИТЬБЫ:

Вловєц середных лїт, честный и працовитый. Має постоянну роботу, газз и трохи землї, — пошукує честной вдовы середных лїт, може быти и з одно дїтином, но русска або украинка. Интересованых проситєя голоситєся на адресу: N. N. K. Box 294 Sykesville, Pa.

СОБРАНИЯ Л. СОЮЗА

ДЖЕРЗИ СИТИ, Н. Дж. — Рочный митинг отділа Карпаторусской Секции ч. 3257 отбудєся 2-го января 1944, о год. 2 по обїді, 158 Мерсер ул.
Просимє всїх члєнов приїти на час, бо суг важны справы и выбор нового урєда на 1944 рок. Як тоже коллекта члєнского взноса и за газету.
Михайл Варянка, Секр.

БРУКЛИН, Н. Я. — Рочный митинг Л. С. ч. 1, и ч. 6, а также КРАС МРО, состоитєся в недїлю 2-го января 1944 року, в Русском Н. Домї, 106 Клей стр., Бруклин, Н. Я. (Грин-поят), о год. 4:30 по обїді.
Просимє всїх члєнов явитєся на час.
Всі члєны Л. С. должны приїти на митинг, заплатити свое члєнске, а як тоже и преплати на газету.
И. Вандзилjak, Предс.
Ив. Адамяк, Секр.

ДЕТРОИТ, Миц. — Митинг Л. С. ч. 3, отбудєся 2-го января, о год. 2 по обїді, п. ч. 6690 Мичиган евно.
Просимє всїх члєнов приїти на тот митинг. Кто мае платити за газету або члєнске, то най принєсе там.
П. Богуский, Секр.

ДЕТРОИТ, Миц. — Митинг отділа Карпаторусской Секции МРО ч. 3265, отбудєся в недїлю 2-го января, 1944, о год. 2 послї обїда, в галї 7643 Мичиган евно, (коло Сєттрал).
Буде выбор нового урєда на 1944 год, дялтого всї члєны непременно должны явитєся на тот митинг.
Мария Качмарчик, Сек.

СТАМФОРД, Конн. — Рочный митинг обоих отділов Лемко-Союза ч. 13 и ж. ч. 2, а также К. Р. А. Секция ИРО ч. 3313, отбудєся в недїлю 9-го января, 1944, в Лемко-Клубї, 705 Пасифик стр., о год. 2-ой послї обїда.
Проситєся всїх члєнов обоих организаций, читатєлей газет и симпатиков приїти на тот митинг и послухати докладов из нашої рочной роботы. Будє также выбор новых урєдов на 1944 год.
За Обїєдл. Комитет
Марта Кола, Секр.

ПАССАЙК, Н. Дж. — Рочный митинг отділов Лемко-Союза в Пассайк 1-го и 16, отбудєся в субботу 1-го января, 1944, о год. 3 послї обїда, п. ч. 157 — 4 ул.
Просимє всїх члєнов приїти на тот наш рочный митинг и новых члєнов со собом привєсти. Послї митинга буде малє угощєние для члєнов и друзєй.
Комитет.

ВАТЕРВЛІТ, Н. Я. — Рочный митинг отділа Лемко-Союза отбудєся в недїлю 2-го января, о год. 2 по обїді, у Юрка Зубала.
Проситєся всїх члєнов приїти на митинг, бо мае много важных справ, як тоже финансовє справозданє и выбор нового урєда на 1944.
К. М., Секр.

MAin 0885
Русский Погребник Бальсаматор. ПАВЕЛ ГОЛОВЧАК
Вынимаєе автомобили на вськи оказїи... Брєтя Лємки — в потребї удаватєся до своего! 2387 Professor St. CLEVELAND, O.

РУССКИЙ-ЛЕМКОВСКИЙ ПОГРЕБНИК И БАЛЬСАМАТОР
ЛЕОН КОВАЛЬЧИК И СЫН
Лайсєсованный на Нью Йорк и Нью Джєрси.
Утрїмєе два офїсы и дає первоклассну и честну обслєгу.
Брєтя лємки-карпаторуссы! В потребї удаватєся до своего краєня, як місцєвы так из подальша телефонуйте або приїдете до офїсы:
TEL. YOnkers 5-4897
LEON KOWALCHYK 364 Nepperhan Ave., Yonkers, N. Y.
TEL. BErgen 4-3131
JOHN KOWALCHYK 79 Sussex St., Jersey City, N. J.